

VÖLKLINGER

Stadtbrille

Seit 1959
Kompetenz und Zuverlässigkeit

Günther Kassel GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236
Telefon 06898 / 32655

Geldverschwender

kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)
Pokale • Gravuren • Schilder



MUST service

Ecke Gartenstraße
Hohenzollernstraße 45
66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 2 91 92
Fax: 0 68 98 / 1 67 76
Mobil 0172 65 00 710

Küchler e.Kfm.

April 2016 - Nr. 04 - 47. Jahrgang

Jetzt anmelden!

Schülerhilfe!
Das Original. Seit 1974.

Das 2. Fach gratis

Für 2 Doppelstunden die Woche anmelden
= 1 Doppelstunde gratis dazu

Extra-Fach gratis
im Wert von mehr als **200€***

Jetzt kostenlos beraten lassen:
06898-19418
www.schuelerhilfe.de

Völklingen • Karl-Janssen-Straße 1 • Tel. 06898-19 4 18
www.schuelerhilfe.de/voelklingen

Großrosseln • Bahnhofstr. 4-8 • Tel. 06898-448368
www.schuelerhilfe.de/grossrosseln

*Diese Aktion umfasst 1 Doppelstunde pro Woche gratis in einem Fach nach Wahl für die Dauer von 3 bzw. 6 Monaten. Gilt nur im Fall einer Anmeldung für 4 Unterrichtsstunden (2 Doppelstunden) pro Woche bei einer Mindestvertragslaufzeit von 6 bzw. 12 Monaten. Nähere Informationen erhalten Sie unter www.schuelerhilfe.de.

JETZT NEU in Klarenthal



Elektronik Service
Fahrzeug System Analyse
Inspektion nach Herstellervorgaben
Kfz Reparaturen aller Hersteller
HU u. AU
Achsgeometrie
Scheiben-Rep. u. -Erneuerung
Karosserie- u. Lackarbeiten
Unfallinstandsetzung
Fullservice im Schadensfall

Ihre Zufriedenheit ist unser Ziel.

NEU - LIQUI-MOLY - Automatik - Getriebeölspülung

Ihr Partner in allen Reifenfragen:
PKW / VAN / 4x4 Reifen
ALU-FELGEN und KOMPLETT - RÄDER
LLKW / LKW / BUS Reifen
VOLLGUMMI - und LUFT - SPEZIAL Reifen
LEASING und FLOTTEN PARTNER

K. Sofsky GmbH

Inh. A. Wacht • Kreisstraße 88-90 • 66127 Sbr.-Klarenthal
Telefon (0 68 98) 9 32 20

Buddha Sammler öffnen ihre Schatzkammern



UNESCO
Weltkulturerbe

Völklinger Hütte
Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur

www.voelklinger-huette.org
+49 (0) 6898 - 9 100 100

Buddha

Sammler öffnen ihre Schatzkammern -
220 Meisterwerke buddhistischer Kunst aus 2.000 Jahren
Collectionneurs ouvrent leurs trésoreries
220 chefs d'œuvre retracent 2.000 ans d'art bouddhiste

25. Juni 2016 bis 19. Februar 2017
du 25 juin 2016 au 19 février 2017

täglich ab 10 Uhr
tous les jours à partir de 10 h

Völklingen Saarbrücken

Buddha Amilayus, Nepal, 14. Jh., Feuervergoldete Bronze mit Steinbesatz, 16,39 cm

Die Großausstellung "Buddha" versammelt 220 hochkarätige Exponate aus zwei Jahrtausenden und lässt die Welt des Buddha und die damit verbundene Weltsicht lebendig werden. Meisterwerke buddhistischer Kunst aus der antiken Region Gandhara, aus Indien, China, Korea, Japan, Kambodscha, Thailand und vom 'Dach der Welt' Nepal/Tibet entwerfen das Bild einer der ältesten Weltreligionen und das sie bestimmende Bildnis des Buddha. Für die Ausstellung „Buddha“ öffnen die bedeutendsten Sammler rund um den Globus ihre Schatzkammern. Viele dieser Exponate werden zum ersten Mal öffentlich gezeigt. Die Objekte stammen ausschließlich aus Privatsammlungen und waren in diesem Umfang noch nie zu sehen.

Hip Hopper tanzen erfolgreich

 Die TänzerInnen vom Tanzsportclub Royal haben sich im März zur Westdeutschen Meisterschaft der UDO – Germany Streetdance Organisation nach Gladbeck aufgemacht und sind sehr zufrieden zurückgekehrt. Sie mussten sich dort in einem viel größeren Teilnehmerfeld behaupten als bei ihren bisherigen Auftritten. Die Formation „Dance Execration“ schaffte es unter 17 teilnehmenden Formationen als Newcomer in der Kategorie "Teams über 18" auf den 14. Platz. Ihr Trainer Marco Marian tanzte sich im Wettbewerb der Solisten unter 17 Teilnehmern bis ins Finale und belegte am Ende den 6. Platz. Mit dieser Platzierung hat er sich zugleich für die Teilnahme an der Deutschen Meisterschaft im Juni in Limburg sowie an der Europameisterschaft im Mai in Kalkar qualifiziert.

Carl Kleim

16. Warndt Weekend im Mai



Entdecken Sie den grenzüberschreitenden Warndt im Rahmen der beliebten saarländisch lothringischen Veranstaltung vom 26. bis 29. Mai.

Die Partner des Warndt-Weekends haben im März das diesjährige Programm verabschiedet. Etwa fünfzig Einzelveranstaltungen sind Bestandteil des hochkarätigen Programms, an dem die deutschen und französischen Kommunen, Tourismusbüros, Verbände und Vereine bereits seit mehreren Monaten arbeiten. Unter anderem sind geführte Wanderungen und Entdeckungspaziergänge, Fahrradtouren, Kunstausstellungen, Besuche von Museen und historischen Standorten, Konzerte, Sport- und Kulturevents, Flohmärkte oder Waldwellness dabei. Die Stadt L'Hôpital ist zum ersten Mal dabei und richtet nicht nur die Eröffnungsveranstaltung am 25. Mai aus, sondern bietet auch mehrere attraktive Einzelveranstaltungen an, wie z.B. ein grenzüberschreitendes Tischtennisturnier, ein Galakonzert der Stadtkapelle oder auch die bekannte Rock-Veranstaltung „Jojo's Festival“. Eine Fotoausstellung des Bergarbeitervereins von L'Hôpital ergänzt dieses bunte Programm. Auch neu in diesem Jahr: eine sportliche Wanderung für Vielwanderer, ein musikalischer Abend beim Jagdschloss Karlsbrunn, eine Werkstatt zum Thema „Graffiti und Schrott“, ein nächtlicher Flohmarkt in Saint-Avold, ein Spaziergang zur Entdeckung der Vogelwelt oder der Memorial Day beim Amerikanischen Militärfriedhof in Saint-Avold, Nordic Walking oder die Besichtigung des Bunkers Wotan auf den Spicherer Höhen und noch vieles mehr. Unter der Vielzahl der Angebote dürfte für jeden, ob groß oder klein, etwas zu finden sein. Informationen zu allen Veranstaltungen bei Elodie Nowak, Tel. (0681) 50 68 0 13 (elodie.nowak@saarmoselle.org). Am 10. Mai, 17:00 Uhr, wird das Programm im Weltkulturerbe Völklinger Hütte vorgestellt und anschließend als Drucksache an alle Haushalte beiderseits der Grenze verteilt. Das Programm wird außerdem auf der Internetseite des Eurodistricts SaarMoselle zum Download bereitgestellt: www.saarmoselle.org

Elodie Nowak

Bergmannsverein Luisenthal wählt Vorstand



Armin Schmitt bleibt Vorsitzender des Bergmannsvereins "Glück Auf" 1963 Luisenthal e.V. – Das ergaben die Neuwahlen bei der Generalversammlung, die erstmals in den neuen Vereinsräumen unter der alten Turnhalle Luisenthal stattfanden. Nach fast einem Jahr Renovierungsarbeiten durch Mitglieder des Bergmannsvereins in der ehemaligen Gaststätte unter der Turnhalle Luisenthal wurde rechtzeitig zur Generalversammlung ein Raum fertiggestellt. Außer diesen Tätigkeiten, die fast 2.000 Stunden in Anspruch nahmen, blickte der Verein, der derzeit 186 Mitglieder zählt, auf ein aktives Jahr 2015 zurück. Nach den Berichten des Vorsitzenden und des Kassierers erfolgte die Entlastung des alten Vorstandes einstimmig. Der neu gewählte Vorstand des Bergmannsvereins setzt sich wie folgt zusammen: 1. Vorsitzender: Armin Schmitt, 1. Schriftführer: Gerald Fries, 1. Kassierer: Gerhard Schweitzer, 2. Vorsitzender: Klaus Schaefer, 2. Schriftführer: Oswald Annen, 2. Kassiererin: Chantal Kihl, Protokollführer: Thomas Schmitz, Beisitzer; Emilio Forner, Thomas Funke, Johannes Müller, Ralph Meisenzahl und Friedrich Böhle. Als Kasenprüfer fungieren Waltraud Both, Alois Zimmermann und Detlef Raubach.

Gerald Fries

Hans-Peter Lemens weiter am Ruder



Die Abteilungsversammlung des Tanzsportclubs Royal, Abteilung des Turnvereins Völklingen von 1878, war auch in diesem Jahr wieder gut besucht. Die Mitglieder hatten eine umfangreiche Tagesordnung abzuarbeiten. Die Finanzen der Abteilung sind weiterhin gesund, so dass alle anfallenden Kosten stets sofort gedeckt werden konnten. Alle Berichte der verschiedenen Amtsträger wurden zur Kenntnis genommen und teilweise ergänzt. Der Vorsitzende, Hans-Peter Lemens, wurde einstimmig für eine weitere Amtsperiode wieder gewählt. Auch die übrigen zur Wahl anstehenden Vorstandsämter wurden wieder besetzt. Lediglich der bisherige langjährige Pressesprecher, Carl Kleim, konnte sein Amt in jüngere Hände an Bernd Mathieu übergeben. Im Laufe der Versammlung erklärte die bisherige Stellvertretende Vorsitzende,



Pickardstraße 8
66346 Püttlingen

*Ihr patientenfreundlicher
Pflegedienst*

AMBULANTE PFLEGE

Bestens versorgt in den eigenen vier Wänden

in Püttlingen, Riegelsberg, Heusweiler, Völklingen und Umgebung

- Ambulante Kranken- und Alterspflege
- Behandlungspflege (Verbände, Insulingabe etc.)
- Vermittlung Hausnotruf
- Verhinderungspflege
- Hauswirtschaftliche Verrichtungen
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- Betreuung von Demenzerkrankten täglich

24 h Rufbereitschaft

NEUERÖFFNUNG

TAGESPFLEGE

Täglich Mo.–Fr. von 8.00–16.00 Uhr
Hauseigener Fahrdienst holt Sie ab.

Wir bieten ein Betreuungsangebot einschließlich
3 Mahlzeiten • Telefon 0 68 98 / 96 46 86

Rollläden

Fenster

Haustüren

Insektenschutz

Rolltore

Markisen

Jalousien

Garagentore

Elektromotore

• für Rollläden

• für Garagentore

Rollläden, Fenster und Bauelemente

G. Schiestel

Am Holzplatz 21
66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 3 36 36
Fax 0 68 98 / 3 98 26
www.Rollladen-Schiestel.de



Monika Lorscheider, ihren Rücktritt von ihrem Amt. Die erforderliche Nachwahl soll in einer außerordentlichen Abteilungsversammlung vorgenommen werden. Die Jugend hatte am frühen Abend schon Marco Marian zu ihrem Sprecher und Lisa Schuler zu seiner Vertreterin gewählt, was die Versammlung bestätigte.

Carl Kleim

Naturfreunde Völklingen Programm April/Mai 2016



Donnerstag 28.04.: Spieleabend. / **Donnerstag, 05.05.:** Vaddadachschesd. Ab 11 Uhr findet das alljährliche Vatertagsfest rund um's Naturfreundehaus statt. Es gibt ein großes Kuchen- und Salatbüfett, Grillwürste, Spießbraten vom Holzkohलगrill und Pommes. Außerdem haben wir wieder eine tolle Tombola. Am **Donnerstag, 19.05.**, wird Hubert Kesternich einen Vortrag über das Leben und Arbeiten in Völklingen und der Völklinger Hütte in den Jahren 1945/46 halten. Ansonsten jeden Donnerstag ab 19 Uhr gemütliches Beisammensein im Naturfreundehaus. Zu allen Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen. Anfragen für Vermietungen des Naturfreundehauses unter Tel.: (06898) 85 20 52. Naturfreunde Völklingen-Mitte

Mitgliederversammlung TV-Ski

TV SKI Völklingen Der 1. Vorsitzende der Skiabteilung im TV Völklingen (TV-Ski), Michael Rall, konnte bei der Mitgliederversammlung im März eine beachtliche Anzahl von Mitgliedern begrüßen. In seinem detaillierten Bericht hob Rall die vielen Aktivitäten des TV-Ski im Winter, aber auch in den schneefreien Sommermonaten hervor. Der Kassenwart F. Franz konnte von einer ausgeglichenen Abteilungskasse berichten. Dessen ordnungsgemäße Führung wurde von den Kassenprüfern Zöllner und Spielmann bestätigt. Der gewählte Versammlungsleiter R. Mennicke stellte eine gute Arbeit des Vorstandes fest und beantragte dessen Entlastung, welcher die Mitglieder einstimmig zustimmten. Mennicke übergab die Versammlungsleitung wieder an den 1. Vorsitzenden, der, nach der Verabschiedung des bisherigen Kassenwartes Fred Franz, die weiteren Neuwahlen durchführte. M. Rall bedankte sich bei ihm, recht herzlich für die 30-jährige Führung der Kasse und der aktiven Mitarbeit im Vorstand. Bei den Neuwahlen gab es einstimmig eine Wiederwahl des 2. Vorsitzenden Gerald Haas. Ebenfalls einstimmig gewählt wurden: zum Kassenwart: Gerd Hettinger, zum Pressewart: Werner Heschel. Als Kassenprüfer wurden Karl-Heinz Zöllner und Jürgen Spielmann wieder gewählt. Rall erinnerte nochmals an die Trainingszeiten: Fr. 20:00-22:00 Uhr, Hans-Netzer-Halle / im Sommer im Freien auf der Röchling-Höhe 19:30-21:30 Uhr / Do., 20:00-22:00 Uhr, Training für die Beweglichkeit, Koordination und Kondition, Mehrzweckhalle Röchling-Höhe. Infos zum TV-Ski und dem neuen Sommerprogramm gibt es auf www.tv-ski.de, sowie bei H. Serf, Tel.: (06898) 16 90 955, K. Spielmann, Tel.: (06898) 29 52 90 und G.Hettinger, Tel.: (06898) 87 05 85.

Gerd Hettinger

Malerfachbetrieb Jörg Graf

- exklusive Raumgestaltung
- Tapezieren & Lackierarbeiten
- Bodenbelagsarbeiten
- Fassadenanstriche
- Wärmedämmsysteme
- Innen- & Außenputz

Tel.: (06898) 81 07 40 • 66126 Saarbrücken
service@malerfachbetrieb-graf.de • www.malerfachbetrieb-graf.de



Saarwald-Verein e.V. Ortsverein Völklingen Programm April/Mai 2016



Sonntag, 17.04.16: Tageswanderung über den Schwarzenholzer Grenzsteinweg, ca. 14 km, Führung: Helma Becker und Wolfgang Gross, Tel.: (06898) 4 01 04, Treffpunkt: 09:00 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstr. / **Mittwoch, 20.04.16:** Wanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr / **Sonntag, 24.04.16:** Tageswanderung auf dem Hangarder Brunnenpfad bei Bexbach, ca. 15 km, Führung: Gudrun und Harry Poth, Tel.: (06898) 91 26 93, Treffpunkt: 09:00 Uhr Ecke Stadion-/Hohenzollernstr. / **Montag, 25.04.16:** Tag des Baumes, eine Veranstaltung mit der Stadt Völklingen einschl. Baumpflanzung, Treffpunkt: 14:00 Uhr Schule Lauterbach / **Mittwoch, 27.04.16:** Wanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr / **Mittwoch, 27.04.16:** 15:00 Uhr gemütlicher Treff im Kreuzberghaus / **Sonntag, 01.05.16:** Halbtages-Rundwanderung in den Mai, ca. 8 km, Treffpunkt: 10:00 Uhr Parkplatz am Wildpark Völklingen, Organisation und Führung übernimmt Helma Becker, Tel.: (06898) 4 01 04 / **Mittwoch, 04.05.16:** Wanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr / **Montag, 09.05.16:** 15:00 Uhr Kreuzbergsgingen im Kreuzberghaus / **Mittwoch, 11.05.16:** Wanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr. Zu allen Wanderungen und Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen. Anfragen für Vermietungen des Kreuzberghauses unter Tel.: (06802) 12 73.

Helga Reichert

DUCHENE



Begleitung in schweren Stunden Tel. (0 68 98) 933 933

Völklinger Straße 37
66333 Völklingen-Ludweiler
www.avalon-bestattungen.de

Wir stehen Ihnen in unserer neuen Filiale mit fürsorglicher Hilfe im Trauerfall und qualifizierter Beratung zur Seite.
Christian & Nadine Duchene



Zache
Entsorgung AG

Entsorgung Transport Verwertung

Haben Sie etwas zu entsorgen?
Container besorgen!



Entsorgungsleistungen
- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken
Tel. (06 81) 38 36 50-0
Fax. (06 81) 38 36 50-20



ENTSORGUNGS-
FACHBETRIEB
Wir sind zertifiziert
Regelgröße Know-How
Überwachung nach BTR

Mit Emirates bequem in die ganze Welt



Entdecken Sie in diesem Jahr Dubai mit einem Flug der Emirates. Erleben Sie, wie der Superflieger Airbus 380, trotz seiner 31 Tonnen Gewicht mit Leichtigkeit in Frankfurt abhebt und Sie mit 500 anderen Passagieren in nur sechs Stunden nach Dubai fliegt. Von dort aus können Sie mit nur einem kurzem Stop in alle Welt weiterfliegen – Zum Beispiel an die Traumstrände der Malediven oder in viele andere Metropolen der Welt. Oder Sie bleiben in Dubai und lernen diese Großstadt mit orientalischem Flair näher kennen. Ab dem Flughafen können Sie in der modernen, vollautomatischen – meist über der Stadt schwebenden – Metro einen ersten Eindruck von dieser hochmodernen Stadt gewinnen. Genießen Sie den schönen Strand "Jumeirah Beach" oder bummeln Sie durch die endlosen Reihen von Geschäften der Dubai Mall. Besuchen Sie doch einmal die Dubai Ski oder das großen Aquarium/Unterwasserzoo. Doch die Hauptattraktion, ist natürlich das höchsten Gebäude der Welt, der 828 m hohen Burj Kahlifa. Ein beeindruckender Rundumblick vom 148 Stockwerken sucht seinesgleichen. Haben wir Ihr Interesse geweckt? Bei uns erfahren Sie mehr über diese Reise, denn...
„Ihr Urlaub beginnt im Reisebüro Degen & Lengert“

Reisebüro Degen & Lengert

Karl-Janssen-Straße 13
66333 Völklingen
Tel: 06898/ 2 38 10
Fax: 06898/ 2 38 18

E-Mail: Degen.lengert@t-online.de
Facebook: Reisebüro Degen & Lengert
www.degen-lengert-reisen.de

STOPP den Fußstress!



sanitätshaus
salecker
orthopädietechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67
sanitaetshaus-salecker.de
info@sanitaetshaus-salecker.de



Baskets98 Mitgliederversammlung



Einladung zur Mitgliederversammlung 2016 mit Neuwahlen. Wann: 10.05.2016, 19:30 Uhr. Wo: Warndtperle, Völklingen-Ludweiler, Völklinger Str. 120. Tagesordnung: 1. Begrüßung, 2. Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung und Stimmrechte, 3. Annahme der Tagesordnung, 4. Berichte der Vorstandsmitglieder, 5. Aussprache zu den Berichten, 6. Berichte der Kassenprüfer, 7. Genehmigung des Haushaltsplanes, 8. Entlastung des Vorstandes, 9. Neuwahlen, 10. Anträge müssen bis zum 03.05.2016 bei der Geschäftsstelle schriftlich eingereicht sein, 11. Verschiedenes.

Pascal Zimmer

Förderverein Baskets98 Mitgliederversammlung

Einladung zur Mitgliederversammlung 2016 mit Neuwahlen. Wann: 10.05.2016, 18:00 Uhr. Wo: Warndtperle, Völklingen-Ludweiler, Völklinger Str. 120. Anträge müssen bis zum 03.05.2016 bei der Geschäftsstelle schriftlich eingereicht sein. Tagesordnung: 1. Begrüßung, 2. Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung und Stimmrechte, 3. Annahme der Tagesordnung, 4. Berichte der Vorstandsmitglieder, 5. Aussprache zu den Berichten, 6. Berichte der Kassenprüfer, 7. Durchsprache Haushaltsplanentwurf Saison 2016/2017, 8. Entlastung des Vorstandes, 9. Neuwahlen, 10. Verschiedenes.

Dorothee Grässer-Szopko

SV 1919 Fürstenhausen Viele Neuzugänge im Jugendbereich



Zum Beginn dieser Saison wurde die Jugendabteilung des Vereins mit den beiden Trainern Ingrid & Manfred um eine D- und C-Jugend vergrößert. Bedingt durch den Neubau des Rasenplatzes und die deshalb notwendigen Trainingstage auf dem Sportplatz Fenne und damit verbunden, nur Auswärtsspielen unserer Mannschaften, war damit zu rechnen, dass zu diesem Zeitpunkt fast kein Jugendspieler den Weg zum Verein finden würde. Nun sind wir wieder mit unseren Jugendmannschaften zu Hause auf dem neuen Rasenplatz des SV Fürstenhausen. Und nun gibt es auch in kurzer Zeit zahlreiche Neuanmeldungen bei den Jungs: Im Bereich der G- und F-Jugend jeweils 1 neuer Spieler. Bei der D-Jugend ein Mädchen und drei Jungs und bei der C-Jugend sind es zwei neue Kids. Also in kurzer Zeit sieben Jungs und ein Mädchen. Es wäre schön, wenn noch weitere Spieler den Weg zu uns finden würden. Auch Mädels Jahrgang (07-04) sind bei uns willkommen und können hier mit den Jungs zusammen spielen. Einfach einmal vorbeischaun um sich alles anzuschauen und mehr zu

EsCoSportec®



Ein Novum individueller Sporteinlagen-Technologie.

- Für jede Sportart.
- Schützt den Fuß vor Überlastung.
- Steigert die Leistung.



Vorfußpolster und -pelotte: Stützt das Fuß-Quergewölbe und dämpft in der Abrollphase durch eine Spezialpolsterung.

Fersopolster: Dämpft den Fersenauftritt bis zu 35%.

Basis der Metatarsale V: Hier ist der Fuß druckempfindlich und wird durch Spezialpolsterung geschützt.

www.esco-sportec.de

erfahren. Wenn man auch im Jugendbereich im Moment nicht ganz so erfolgreich ist, könnte euer Kommen dazu beitragen, dies alles etwas aufzubessern. Also auf geht's! Schaut einmal vorbei beim Training. Die Trainingszeiten auf dem Rasenplatz im Jugendbereich für Jungs und Mädels sind: G- und F-Jugend – Jahrgang 07-09 – Do., ab 16:30 Uhr; E-Jugend – Jahrgang 05-06 – Mi., ab 16:30 Uhr; D- und C-Jugend – Jahrgang 01-04 – Di. & Do., ab 17:15 Uhr. Möchten Sie mehr wissen? Dann rufen Sie doch einfach einmal bei Herrn G. Dernbecher, Tel.: 0170 546 1786 oder Herrn M. Banzet, Tel.: 0179 12 12 666 an.

M. Banzet

Reit- und Fahrverein Völklingen



Der Reit- und Fahrverein Völklingen hat einen neuen Internetauftritt. Pünktlich zum Frühlingsanfang erstrahlt die Internetseite des Reit- und Fahrverein Völklingen im neu-



en Glanz. Ab sofort finden Sie uns unter: www.rfv-voelklingen.com. Des Weiteren finden Sie auf dieser Seite alle Informationen über unseren Reitunterricht, Ponyreiten, Voltigieren, Kindergeburtstage und vieles mehr. Reinklicken lohnt sich. Wir freuen uns auf Anregungen, Kritik und Rückmeldungen. PS: Alle kleinen und großen Pferdenarren heißen wir bei unserer Vereinsmeisterschaft am 15.05.2016 Uhr herzlich willkommen. Für Ihr leibliches Wohl ist bestens gesorgt. Wir freuen uns auf Sie.

Inge Blaes

Ehrenamtliche Naturschutz- beauftragte im Einsatz

Oberbürger-
STADT VÖLKLINGEN meister Klaus

Lorig hat den derzeitigen Einsatz der Naturschutzbeauftragten hinsichtlich deren Bemühungen um den Schutz der Krötenwanderungen zum Anlass genommen, für deren Arbeit zu werben. Gleichzeitig bittet Lorig insbesondere die Autofahrer um Rücksichtnahme und angepasste Fahrweise im Bereich der Amphibienwanderwegen. „Wenn alle ein bisschen vorsichtiger fahren, werden nicht nur weniger Lurche getötet, sondern auch die vielen Sammler nicht gefährdet“, so der Völklinger Oberbürgermeister. Die lokalen Naturschutzbeauftragten sind an vielen Brennpunkten tätig und leisten ihre Arbeit ehrenamtlich. Oft müssen sie Aufklärungsarbeit zum Thema Natur- und Artenschutz leisten oder auch wilde Müllablagerungen melden. Sie beraten die Stadt aber ebenso bei der Aufstellung von Bebauungsplänen, führen Nistkastenaktionen durch, richten Winterquartiere für Fledermäuse ein oder



betreiben faunistische Untersuchungen. Seit mehreren Jahren finden regelmäßige Treffen zwischen den mittlerweile sechs Naturschutzbeauftragten und den Fachstellen im Völklinger Rathaus statt. Belange von Natur und Umwelt können somit schon frühzeitig berücksichtigt werden. Auch die Rettung von Amphibien steht - vor allem im Frühjahr - auf der Agenda der Artenschützer. Wenn die Frösche, Kröten und Molche aus ihrer Winterstarre erwachen und zu ihren Laichgewässern wandern, sind vielerorts Helferkolonnen im Einsatz, um die Lurche vor der Überquerung von vielbefahrenen Straßen einzusammeln und an einem sicheren Ort wieder auszusetzen. Entlang der Püttlinger Landstraße sind es zumeist Freiwillige des NABU Köllertal, in der Nähe der Laichgewässer im Warndt (In der Kräme, Warndtweiher, Ziegeleiweiher) sind die Helferinnen und Helfer des NABU Warndt unterwegs. Freiwillige sind natürlich auch gerne willkommen: Wer zum Beispiel beim Lurch-Transport mithelfen will, sollte sich am besten direkt mit den NABU-Ortsvereinen in Verbindung setzen. NABU Köllertal: Franz Bund, Tel.: (06898) 67 53 4, NABU Warndt: Tel.: Juanita Laval-Wolf (06898) 43 96 93.

Uwe Grieger

Wildkräuterseminar

Kraftpaket Löwenzahn- Heilpflanze mit langer Tradition und Delikatesse von der Wiese. Während des ca. 2,5- stündigen Seminars, werden die Teilnehmer mit der Kräuterfrau Angela Bloedorn eine Exkursion in die nähere Umgebung unternehmen, Pflanzen sammeln, und neben der theoretischen Wissensvermittlung, auch ein Kräutersalz herstellen, zum mit nach Hause nehmen. Das Seminar beginnt am 14. Mai um 13 Uhr. Treffpunkt ist auf dem Parkplatz vor der Sporthalle SV Klarenthal (Schulweg). Interessenten sollten sich möglichst bis zum 10. Mai unter der Mobilfunknummer 0151 129 56 318 anmelden. Die Teilnahme kostet 18 Euro. Zum Kräutertag bitte kleine Schraubgläser mitbringen, und event. Schreibzeug. Zusätzlich wird eine der Witterung angepasste Kleidung, und festes Schuhwerk empfohlen.

Angela Bloedorn

Häusliche Alten- und Krankenpflege Gabi Kunkel

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr

Tel.: 06898/2 12 93 • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418

email: info@pflegedienst-gabi-kunkel.de

www.pflegedienst-gabi-kunkel.de

Gerne informieren wir Sie!



HERRMANN

HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen, Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mietservice

Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen
Tel. (06898) 2 46 12 • www.electroplus-herrmann.de

Linke für langfristige Sicherung von Kassiopeia

DIE LINKE. Anfang Februar besuchte die Völklinger Stadtratsfraktion der Linken die Kunstschule Kassiopeia für Kinder und Jugendliche in Wehrden. Anne Herzhauser, die Leiterin und Gründerin von Kassiopeia, führte durch die Einrichtung und erklärte die einzelnen Aktivitäten. In der Kunstschule werden Kinder mittels zahlreicher Techniken an kreatives Gestalten herangeführt. Ziel dabei ist es, die Kinder in ihrer Entwicklung zu kreativen Persönlichkeiten zu unterstützen und ihnen wichtige künstlerische Techniken näherzubringen. Von der Herstellung und Weiterverarbeitung von Wolle von eigenen Schafen – derzeit befinden sich 10 schöne Schafe in der kleinen Herde auf dem Grundstück – über Keramik, Emaille, Fotoarbeiten, Malen, Drucken, Holz, Stein, Collagen aus Papier, Kochen, Schauspielen und zahlreichen weiteren Techniken bis zur Arbeit in einer mit modernen Computern ausgestatteten Medienwerkstatt findet sich ein Riesenspektrum verschiedenster Möglichkeiten. Bemerkenswert dabei ist, dass alle diese Techniken auf hohem professionellem Niveau gelehrt werden, wie es in weitem Umkreis, wenn überhaupt, sonst nirgends zu finden ist. Hier will man Kinder und Jugendliche nicht irgendwie beschäftigen, damit sie von der Straße sind. Nein, hier wird den Kindern und Jugendlichen die Möglichkeit geboten, leicht und frei, aber auf höchstem Niveau, ihre Talente zu entdecken und zu entfalten, um damit umso sicherer ihren Weg ins kreative Erwachsensein zu finden. Anne Herzhauser mit ihrem Team erreicht dies durch Einbeziehung freier Künstler, alle erfahren und anerkannt in ihren Genres. Mit ihrer ansteckenden Leidenschaft für das, was sie tut, hat sie über Jahre ein Netzwerk erfahrener Künstler gebildet, und es gelingt ihr ebenso junge, gut ausgebildete Nachwuchskünstler für die Arbeit in Kassiopeia zu begeistern. Diese Arbeit ist nicht hoch genug zu bewerten und das, was Kassiopeia in den letzten 23 Jahren für die Entwicklung ungezählter Kinder geleistet hat, ist einmalig. Dr. Christoph Gottschalk, kulturpolitischer Sprecher der Linkenfraktion, stellt Kassiopeia bezüglich ihres Beitrages für Völklinger Kinder und Jugendliche eindeutig an allererste Stelle. Dieses Alleinstellungsmerkmal ist für Völklingen sehr wertvoll, und es ist aller Anstrengung wert, Kassiopeia eine sichere Zukunft zu ermöglichen. Die Linke wird hier jedenfalls alles tun, um dies zu ermöglichen und setzen sich deshalb für eine kontinuierliche Unterstützung durch die Stadt Völklingen ein.

i.A. Paul Ganster

Vatertagsfest bei St. Barbara Hütte e.V.

Zum Vatertagsfest am Donnerstag, dem 05. Mai 2016, lädt die St. Barbara Hütte e.V. (unterhalb des Sportplatzes Heidstock gelegen), ganz herzlich ein. Ab 10:00 Uhr wird mit dem Frühschoppen begonnen. Ab 12:00 Uhr gibt es dann zum Mittagstisch viele Leckereien, wie Gefüllte, Sauerkraut und Speckrahmsöße, Schwenker, Rostwurst, Bockwurst, Frikadellen, Salate, Kaffee und Kuchen sowie Getränke – natürlich auch Bier frisch vom Fass.


Heinrich Schüssler

Mitgliederversammlung bei der CDU Heidstock

CDU Für den 26. April 2016 lädt die CDU Heidstock zur satzungsgemäßen Mitgliederversammlung für das Jahr 2016 ein. Die Versammlung findet ab 18:00 Uhr in der St. Barbara Hütte im Völklinger Stadtteil Heidstock statt. Dabei stehen einige wichtige Weichenstellungen an. Neben der turnusmäßigen Neuwahl des Vorstandes sollen, im Vorfeld der im nächsten Jahr anstehenden Landtags- und Bundestagswahlen, die Delegierten für die Wahlkreisversammlungen bestimmt werden. Im Anschluss an die Versammlung ist ein kleiner Imbiss geplant. Bereits am 20. April veranstaltet der CDU Ortsverband Heidstock eine Tagesfahrt nach Karlsruhe, um das Bundesverfassungsgericht zu besuchen. Dabei steht auch ein Empfang bei Verfassungsrichter Peter Müller auf dem Programm.

Dieter Pick

Seniorenfahrt nach „Andernach am Rhein“

 Ziel der diesjährigen Seniorenfahrt der Stadt **STADT VÖLKLINGEN** Völklingen ist Andernach am Rhein. Der erste Programmpunkt der diesjährigen Seniorenfahrt ist eine Fahrt mit dem „Vulkan Express“ der Brohltaleisenbahn. Der Vulkan-Express ist ein Reiseerlebnis vergangener Tage. Eine Reise mit der Brohltalbahn ist mehr als eine Bahnfahrt. Sie macht die Ferienregion Laacher See mit seiner einzigartigen Vulkanlandschaft hautnah erlebbar und vermittelt ein Gefühl dafür, welche „Anstrengung“ es die Lokomotiven kostet, rund 400 Höhenmeter zwischen Rhein und Eifel zu überwinden. Des Weiteren steht der Besuch des Geysir-Zentrums in Andernach auf dem Programm. Nach Besichtigung des Zentrums schließt sich eine Schifffahrt auf dem Rhein zum Naturschutzgebiet Namedyer Werth an. Dort erwartet Sie ein einzigartiges Naturschauspiel. Etwa alle zwei Stunden schießt der höchste Kaltwasser-Geysir der Welt eine beeindruckende Fontäne bis zu 60 Meter in den Himmel. Aus organisatorischen Gründen wird die Seniorenfahrt wie im letzten Jahr an zwei Terminen stattfinden. Der 1. Termin ist der 23.05.2016 und der 2. Termin am 13.06.2016. Teilnahmeberechtigt sind alle Seniorinnen und Senioren mit Wohnsitz in Völklingen ab dem 60. Lebensjahr. Die Abfahrt in Völklingen ist für 7:00 Uhr geplant. Der Preis pro Karte beträgt in diesem Jahr 18 Euro und beinhaltet die Busfahrt, die Fahrt mit dem Vulkanexpress sowie den Eintritt in das Geysir – Zentrum und die Schifffahrt ins Naturschutzgebiet. Da nur ein begrenztes Kartenkontingent zur Verfügung steht, können pro Person maximal zwei Karten erworben werden. Kartenreservierungen werden ausschließlich telefonisch am 02.05.2016 und 03.05.2016 bei der Stadtverwaltung zwischen 08:30 Uhr und 12:00 Uhr unter folgenden Telefonnummern entgegengenommen: (06898) 13 21 01 und (06898) 13 21 02. Die Ausgabe der reservierten Karten erfolgt vom 09.05.2016 bis 13.05.2016 in der Zeit von 08:30 Uhr und 12:00 Uhr im Neuen Rathaus, 3. OG, Zimmer 3.02. Reservierte Karten, die nicht abgeholt werden, werden an andere Interessenten weitergegeben.

Jürgen Manz

KARWAT Injektionstechnik	Seit 1962	A. KARWAT & S. GmbH Rehgrabenstr. 1 66125 Saarbrücken
FEUCHTE NASSE Wände?	RISSE im Haus?	
<ul style="list-style-type: none"> • Rissverpressung • Abdichtung von Kellern und Balkonen 	<ul style="list-style-type: none"> • Verankern, Verfüllen, Verstärken • Erdbeben-Schadensbeseitigung • Beton- und Mauerwerksanierung 	
☎ 0 68 97 - 95 28 30 www.rissverpressung.de		

	RECHTSANWÄLTE Sellen & Görres Tel.: 06898 - 24 0 48
Christof Sellen	Frank Görres
<ul style="list-style-type: none"> Arbeitsrecht Familienrecht Internetrecht Mietrecht Forderungsangelegenheiten 	<ul style="list-style-type: none"> Verkehrs- u. Unfallrecht Strafrecht Vertragsrecht Kaufrecht priv. Baurecht
in Bürogemeinschaft: Rechtsanwalt Alexander Sellen	
Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung	
Völklingen Marktstr. 19 06898 24048 öffentl. Parkplätze vor dem Haus www.rechtsanwalt.vn	

Pfannkuchen backen, Handpflege und Bingo

„Das ist ein schöner Teig“, strahlt Katharina Mailänder. Die 86-jährige Bewohnerin des Alten- und Pflegeheims St. Josef hat eine große Schüssel auf dem Schoß und verrührt mit einem Schneebesen Mehl, Eier und Milch zu einem



Pfannkuchenteig. Neben ihr steht der 16-jährige Dedovic Sedin, er hat zuvor die Zutaten abgewogen und in die Schüssel gefüllt. Jetzt hilft er Katharina Mailänder, die Schüssel festzuhalten. Der junge Mann ist einer von 14 Schülerinnen und Schülern des Lycée Professionnel Pierre et Marie Curie, einer Berufsfachschule im französischen Freyding-Merlebach, die Ende März ins Alten- und Pflegeheim St. Josef gekommen sind, um mit den Bewohnern Pfannkuchen zu backen, zu spielen oder ihnen Handpflege anzubieten. Seit September 2013 besteht der Kontakt zum Fachbereich Pflege dieser Berufsfachschule. Regelmäßig zwei bis drei Mal im Jahr kommen Schüler der bilingualen Schulklassen in das Alten- und Pflegeheim St. Josef, um einen Nachmittag für die Bewohner zu gestalten. Im Rahmen dieses grenzüberschreitenden Projektes können die Schüler auch ihre zur Ausbildung gehörenden Praktika in Deutschland absolvieren. „Wir stellen ihnen gerne Praktikumsplätze zur Verfügung“, so Heimleiter Axel Lindemann. Begleitet werden die Schüler an diesem Nachmittag von ihrer Deutschlehrerin Madeleine Marx und der Fachlehrerin für Pflege und Betreuung Oufa Mostef, die die Schüler beim Backen der Pfannkuchen anleitet. Wie auch schon bei den früheren Besuchen im Alten- und Pflegeheim bieten die Schülerinnen diese Mal wieder die Handpflege an, denn sie wird von den Bewohnerinnen besonders geschätzt. Sie



genießen es sehr, wie die Schülerinnen ihnen mit großer Behutsamkeit die Hände massieren, die Nägel feilen und auf Wunsch auch lackieren. Das weitere Programm variiert bei jedem Besuch. „Die Schüler erhalten dadurch Einblicke in die Praxis und sollen dabei natürlich auch ihre Deutschkenntnisse anwenden und verbessern“, so Madeleine Marx. Sie hat ihre Schüler im Unterricht auf diesen Nachmittag vorbereitet. Sie haben Sätze wie „Welchen Nagellack

möchten Sie?“ oder „Wollen Sie noch einen Pfannkuchen?“ gelernt, damit sie mit den Bewohnern ins Gespräch kommen können. Das allerdings fällt den 15 und 16 Jahre alten Schülern, die erst seit Sommer das Lycée Professionnel besuchen, oft noch schwer. Dennoch haben beide Seiten viel Spaß an diesem Nachmittag. Die Pfannkuchen, die im Aufenthaltsraum zubereitet werden, duften verführerisch. Als sie fertig gebacken sind, bewirten die Schüler jeden einzelnen Bewohner. Und auch dafür brauchen sie ihre Deutschkenntnisse, wenn sie fragen: „Welche Marmelade möchten Sie?“ und „Möchten Sie noch einen zweiten Pfannkuchen?“ Bild 1: Mit großer Freude rührt Katharina Mailänder den Pfannkuchenteig. Der französische Schüler Dedovic Sedin und die Betreuungsassistentin Bettina Uerlings unterstützen sie dabei. Bild 2: Behutsam massieren die französischen Schülerinnen den Bewohnerinnen die Hände.

Andrea Schulze

Probleme mit dem PC oder Internet?

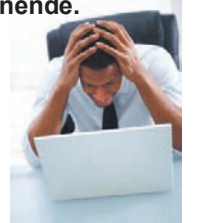
PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 – 70 93 64

www.harald-buchholz.de



Zait & Kloster
 Abflußtechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung
 In der Acht 5 • 66333 Völklingen
 Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88
www.zk-kanalbau.de • www.zk-kanalsanierung.de

E-Mail: info@zk-kanalbau.de

Abflussreinigung * TV - Kanaluntersuchung
 Klärgrubenkurzschließung
 Kanalbau aller Art * Verbundsteinarbeiten
 Haustrockenlegung
 Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung
 Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

Vertragspartner
 aller Kranken-
 und Pflegekassen

Pflege II
Dunkel & Mertes GmbH
 Ambulante Kranken- und Seniorenpflege

– Seniorenpflege

– Krankenpflege

– Behandlungspflege

– Betreuung

– hauswirtschaftliche Versorgung

– Beratung für pflegende Angehörige

– Pflegegutachten nach § 37 SGB XI

– 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

Schwester Martha Dunkel,
 Schwester Ursula Mertes
 und Team

Tel.: 0 68 06 / 30 69 44

Mobil:
 01 77 / 7 27 93 40

Hilfe
 Zuwendung
 Vertrauen

Pflege Dunkel & Mertes

<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>
 e-mail: pflege.dunkelundmertes@t-online.de
 Überhofer Straße 28, 66346 Püttlingen

Neubaugelbiet Hirzeckberg Geislautern



Die Bauarbeiten zur Erschließung des Zweiten Bauabschnitts des Neubaugebiets „Hirzeckberg“ wurden jetzt abgeschlossen.



Dabei wurden die Straßen Calmelet-Weg, Duhamel-Weg, Beaunier-Weg und der Pastor-Ernerhof-Weg mit insgesamt 47 Bauplätzen erschlossen. Die Bauzeit dauerte rund acht Monate und wurde exakt im vorgegebenen Zeitraum fertig gestellt.

Die Gesamtmaßnahme wurde nun von Bürgermeister Wolfgang Bintz der Öffentlichkeit vorgestellt. Dabei betonte Bintz, dass das neue Baugebiet jungen Familien in der Stadt Völklingen die Chance eröffne, hier einen neuen Lebensmittelpunkt zu bilden. Die Nachfrage nach den Baugrundstücken sei in der Vergangenheit sehr groß gewesen, weshalb schon jetzt das neue Baugebiet als „Erfolgsprojekt“ bezeichnet werden könne, so der Bürgermeister abschließend. Die Kosten belaufen sich auf rund 1.000.000 Euro. Aufgrund der Fertigstellung des zweiten Bauabschnittes ist die gesamte Erschließung des Wohngebietes abgeschlossen.

Uwe Grieger

Saisoneröffnung beim TC Heidstock



Unter dem Motto „Deutschland spielt Tennis“ beteiligt sich der TC 77 Heidstock am Sonntag, dem 24. April, an der bundesweiten Aktion des DTB. Ab 11:00 Uhr stehen das vereinseigene Gelände, sechs Plätze, Halle, Freiflächen und Bistro, allen Gästen offen. Die Trainerinnen und Trainer des TCH bieten unterschiedliche Aktivitäten an: Cardio-Tennis zum tennispezifischen Aufwärmen, kleine Spiele, ein Mixed-Turnier und einiges mehr. Neben dem Tennisspielen dürfen auf der Boule-Anlage auch die Kugeln in Richtung „Schweinchen“ geworfen werden. Im Bistro ist für das leibliche Wohl bestens gesorgt. Zudem stehen alle Vorstandsmitglieder für Informationen, Nachfragen und Anregungen zur Verfügung. Mit der Saisoneröffnung verbindet der TC Heidstock einige Sonderangebote für Neu- und Wiedereinsteiger. Kinder und Jugendlichen können für 20 Euro eine zweimonatige Schnuppermitgliedschaft buchen, um den Tennissport für sich auszuprobieren.

Für Erwachsene bietet der TCH ein Einsteigerpaket an, das neben einem ermäßigten Jahresbeitrag zehn Gruppentrainingsstunden sowie weitere regelmäßige Spielangebote zweimal wöchentlich inkl. Hallennutzung bei schlechtem Wetter umfasst. Wer also immer schon mal (wieder) Tennis spielen wollte, sollte vorbeikommen.

Werner Michaltzik

Zwei Auszeichnungen für den TC Heidstock



Auf der Jahreshauptversammlung des Saarländischen Tennisbundes (STB) Ende März wurden wie üblich Vereine und Sportler geehrt, die sich in der vergangenen Saison besonders hervorgetan hatten. Der TC 77 Völklingen-Heidstock hatte dabei doppelten Grund zur Freude. Dominik Schmidt, unermüdete Triebfeder des Vereins als Spieler, Trainer und Organisator, landete bei der Wahl zum Trainer des Jahres auf Platz 2. Der TCH betreut seit Jahren mehr als 50 Kinder und Jugendliche und bindet sie meist langfristig an den Tennissport. Dass dadurch die Mitgliederzahlen der Heidstocker entgegen dem Landestrend stiegen, honorierte der STB mit einem 5. Platz bei der Wahl zum Verein des Jahres. Neben der Mitgliederzahl bewertete der Landesverband dabei auch Kriterien wie wirtschaftlich gesunde Gesamtsituation, Anzahl der Trainer, Veranstaltungen und besondere Angebote in der Mitgliederwerbung. Die dafür verantwortliche Vorsitzende Hannelore Struklec freute sich nicht nur über die Anerkennung, sondern auch über einen finanziellen Zuschuss des STB im mittleren dreistelligen Bereich, der nach ihren Worten umgehend wieder in die Nachwuchsförderung investiert wird.

Werner Michaltzik

Junge Kickboxerin des TV Völklingen erfolgreich

Voller Stolz präsentierte Trainer Udo Mathieu die erste Goldmedaille eines seiner Nachwuchstalente. Die erst 16-jährige Kickboxerin Kimberly Wambach konnte die in sie gesetzten Erwartungen voll erfüllen und erkämpfte sich Anfang März bei den Diamond-Open in Mannheim den 1. Platz. In einem spannenden Kampf bezwang sie ihre Finalgegnerin vorzeitig durch technischen



KO. Die neu formierte Kickbox-Abteilung des TV Völklingen trainiert seit Oktober 2015 in den neuen Trainingsräumen in der Hans-Netzer-Halle. Sowohl Trainer Udo Mathieu als auch die Nachwuchstalente um Kimberly Wambach begrüßten die Entscheidung, sich mit der gesamten Abteilung (KickBack) dem TV Völklingen anzuschließen. Ein kontinuierliches Training sei eine unablässige Voraussetzung für erfolgreiche Wettkämpfe. Die Trainingstermine (Do. 18:00-20:00 Uhr, Sa. 14:00-16:00 Uhr) werden von den Aktiven rege wahrgenommen.

Monika Brausch



PFLIEGEDIENTST
Regenbogen

Auszug aus unseren Leistungen:

- Grundpflege - Behandlungspflege -
- Wundversorgung - Intensivpflege -
- Heimbeatmung - Hausnotrufsystem -
- Hauswirtschaftliche Versorgung -
- Beratungseinsatz § 37 Abs.3 SGB XI -
- 24 Stunden - 7 Tage die Woche -----

Zulassung aller Kranken- u. Pflegekassen!

Hauptstraße 68 • 66127 Klarenthal

Tel.: (06898) 9 35 85 60

SEIT 34 JAHREN
Heizung-Bad-Elektro

Müller GmbH
HWK
Gebäude-Energieberater

Heizkesseltausch
Gas-Öl-Pellets
Kundendienst
Badsanierung
sauber & günstig
Fliesenarbeiten
Bäderausstellung
Wärmepumpen
Solkollektoren
Photovoltaik
Schornsteinanierung
Rohrbrüche
06898/ 22823
Moltkestraße 25 66333 VK
www.mueller-solareu

Frühlingsempfang SPD „Auf zu neuen Wegen!“

SPD STADTRATSFRAKTION VÖLKLINGEN
Pünktlich zum Beginn der ersten Jahreszeit im neuen Jahr lud die SPD-Stadtratsfraktion Völklingen zum Frühlingsempfang ein. SPD-Fraktionsvorsitzender Erik Kuhn begrüßte über 250 Gäste in der Mehrzweckhalle Heidstock und verwies auch auf die parallel stattgefundenene Typisierungsaktion für den an Leukämie erkrankten Stefan Schäfer



aus Ludweiler. Er ließ sich es nicht nehmen und rief zugleich zur Spendenaktion auf. Letztendlich konnte Kuhn aus der Sammelaktion insgesamt 1.000 Euro für die DKMS/Stefan Morsch-Stiftung übergeben. Kuhn machte in seiner Eröffnung deutlich, dass auch in diesem Jahr das politische Geschehen in der Stadt leider von „der unendlichen Geschichte der Stadtwerke“ geprägt sein wird und sich die SPD bereits seit 2009 gegen die Realisierung der Fischzucht ausgesprochen hat – jedoch von der damaligen CDU-Mehrheit überstimmt wurde. Auch will die SPD ihr Wahlversprechen umsetzen und eine gebundene Ganztagsgrundschule auf dem Heidstock einrichten. Kuhn: „Somit bieten wir künftig allen



Völklingern eine Wahlmöglichkeit, über die passende Schulform für ihr Kinder zu entscheiden. Der Standort Heidstock ist der einzige in Völklingen, der die Voraussetzungen hierfür erfüllt.“ Die Vorsitzende des SPD-Gemeindeverbandes, Landtagsabgeordnete und Ludweiler Ortsvorsteherin Christiane Blatt begrüßte zu Beginn ihrer Rede die Kolleginnen und Kollegen des Betriebsrates der Saarstahl AG und IG Metall, welche mit einem Infostand auf die derzeitige Situation der Stahlindustrie aufmerksam machten. Christiane Blatt: „Wir stehen zu euch und kämpfen an eurer Seite für den Erhalt eurer Arbeitsplätze!“ Blatt weiter: „Es darf jetzt nicht zum Stillstand in unserer Stadt kommen. Wir müssen die Chance ergreifen und das Projekt um den Modepark Röther auf dem ehemaligen Kaufhofareal zum Erfolg bringen! Auch eine Verlagerung eines Teils der Stadtverwaltung mitten in die Rathausstraße kann zum Beleben der Innenstadt führen. Wir müssen endlich neue Wege gehen. Daher hat sich die SPD auch für den Kauf des ehemaligen Saarstahl-Casinos und der Röchlingbank ausgesprochen. Aber auch in den Stadtteilen darf die Entwicklung nicht stehen bleiben.“ Hier nannte Blatt die Integration von Flüchtlingen in die Gesellschaft sowie

beispielhaft die Weiterentwicklung des ehemaligen Grubengeländes in Luisenthal. Christiane Blatt: „Und zu guter Letzt sind auch zahlreiche Arbeitsplätze bei den Stadtwerken Völklingen gefährdet, welche der ehemalige Geschäftsführer Dahm und Oberbürgermeister Lorig aus dem Fischzucht-Desaster zu verantworten haben. Hier müssen die Gespräche auf Augenhöhe mit dem Betriebsrat geführt werden, um den Personalabbau möglichst sozialverträglich zu gestalten. Herr Lorig, stehen Sie zu Ihrer Verantwortung!“ Gast-Rednerin Anke Rehlinger zog in ihren Ausführungen eine Bilanz aus Sicht der Ministerin für Wirtschaft, Energie und Verkehr und versprach u. a., sich ebenfalls für den Erhalt der Stahlindustrie an der Saar einzusetzen. Nach den Rednern übernahm der Musikverein Lauterbach unter der Leitung von Andreas Fischer das Programm, während die Gäste zur traditionellen Gulaschsuppe übergingen.

Erik Roskoth


Konzentrieren
auf die, die jetzt
Aufmerksamkeit
benötigen.

0 68 98 - 4 10 00
im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit

Bestattungshaus „Friede“ DUCHENE GmbH
Susanne Duchene und Team
Völklinger Straße 33-35 · 66333 Völklingen-Ludweiler · www.friede-duchene.de

Friede
DUCHENE
IN 4. GENERATION



A&O  Hörsysteme
Stemmler GmbH

Hörgeräte
Tinnitus-Instrumente
Gehörschutz
Drahtlose Signalanlagen

Der gute Klang im Saarland!

Forbacher Passage 4 · 66333 Völklingen
Tel. 068 98 | 901 63 36 · www.a-o-stemmler.de

Saarlouis · Dillingen · Losheim · Wadern



Gottesdienste in Völklingen

Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

Sa., 16.04.16, 18:00 Uhr
Vorabendmesse (St. Konrad)

Sa., 16.04.16, 18:00 Uhr
Vorabendmesse
(Schmerzhafte Mutter)

So., 17.04.16, 09:15 Uhr
Hochamt (St. Eligius)

So., 17.04.16, 09:15 Uhr
Heilige Messe (Christkönig)

So., 17.04.16, 10:45 Uhr
Heilige Messe (St. Michael)

So., 17.04.16, 10:45 Uhr
Heilige Messe (St. Paulus)

So., 17.04.16, 11:00 Uhr
Heilige Messe der ital.
Gemeinde (St. Eligius)

So., 17.04.16, 14:30 Uhr
Taufe (Christkönig)

So., 17.04.16, 18:00 Uhr
Dekanatsmesse (St. Eligius)

Sa., 23.04.16, 10-12 Uhr
Weggottesdienst der neuen
und alten Kommunionkinder
(St. Eligius)

Sa., 23.04.16, 18:00 Uhr
Vorabendmesse zum Patro-
natsfest (St. Konrad)

Sa., 23.04.16, 18:00 Uhr
Vorabendmesse (Schmerz-
hafte Mutter)

So., 24.04.16, 09:15 Uhr
Hochamt (St. Eligius)

So., 24.04.16, 09:15 Uhr
Heilige Messe (Christkönig)

So., 24.04.16, 10:45 Uhr
Heilige Messe (St. Michael)

So., 24.04.16, 10:45 Uhr
Heilige Messe (St. Paulus)

So., 24.04.16, 17:00 Uhr
Musik und Texte zu Osterzeit
(St. Eligius)

So., 24.04.16, 18:00 Uhr
Dekanatsmesse (St. Eligius)

So., 01.05.16, 10:00 Uhr
Gemeinsames Hochamt der
Pfarreiengemeinschaft
(Schmerzhafte Mutter)

So., 01.05.16, 14:30 Uhr
Taufe (St. Eligius)

So., 01.05.16, 15:00 Uhr
Maiandacht an der Marien-
säule (Christkönig)

So., 01.05.16, 16:00 Uhr
Heilige Messe der Pfarrei
Heilig Kreuz (Marienkapelle)

So., 01.05.16, 17:00 Uhr
Geistliche Abendmusik
(St. Eligius)

So., 01.05.16, 18:00 Uhr
Dekanatsmesse (St. Eligius)

Do., 05.05.16, 10:00 Uhr
Festhochamt (St. Eligius)

Sa., 07.05.16, 18:00 Uhr
Vorabendmesse (St. Konrad)

Sa., 07.05.16, 18:00 Uhr
Vorabendmesse
(Schmerzhafte Mutter)

So., 08.05.16, 09:15 Uhr
Hochamt (St. Eligius)

So., 08.05.16, 09:15 Uhr
Heilige Messe (Christkönig)

So., 08.05.16, 10:45 Uhr
Familiengottesdienst zum
Muttertag (St. Michael)

So., 08.05.16, 10:45 Uhr
Heilige Messe (St. Paulus)

So., 08.05.16, 14:30 Uhr
Taufe (St. Paulus)

So., 08.05.16, 18:00 Uhr
Dekanatsmesse (St. Eligius)

Sa., 14.05.16, 14:00 Uhr
Trauung (St. Eligius)

Sa., 14.05.16, 18:00 Uhr
Vorabendmesse zum
Pfingstfest (St. Konrad)

Ev. Versöhnungskirchengemeinde

So., 17.04.16, 10:00 Uhr
Gottesdienst mit
Kirchenkaffee
(Versöhnungskirche Vkl.)

So., 17.04.16, 11:15 Uhr
Kindergottesdienst
(Gemeindezentrum
Heidstock)

So., 24.04.16, 10:15 Uhr
Gottesdienst mit
Kirchenkaffee
(Erlöserkirche Heidstock)

So., 01.05.16, 14:00 Uhr
Gottesdienst mit Abendmahl

Jubiläumskonfirmation
(Versöhnungskirche Vkl.)

Do., 05.05.16, 10:15 Uhr
Gottesdienst mit Abendmahl
(Erlöserkirche Heidstock)

So., 08.05.16, 10:15 Uhr
Gottesdienst mit Abendmahl
(Erlöserkirche Heidstock)

So., 08.05.16, 11:15 Uhr
Kindergottesdienst
(Nebenräume
Versöhnungskirche)

Ev. Kirchengemeinde Völklingen Warndt

Sa., 16.04.16, 18:00 Uhr
Gottesdienst (Auferstehungs-
kirche Wehrden)

So., 17.04.16, 09:15 Uhr
Gottesdienst (Hugenotten-
kirche Ludweiler)

So., 17.04.16, 10:15 Uhr
Kindergottesdienst (Ev.
Gemeindehaus Karlsbrunn)

So., 17.04.16, 10:30 Uhr
Gottesdienst mit Abendmahl
(Ev. Kirche Karlsbrunn)

Di., 19.04.16, 16:00 Uhr
Gottesdienst (Seniorenheim
Haus im Warndt)

Sa., 23.04.16, 10:00 Uhr
Kinderkirche
(Hugenottenkirche Ludweiler)

Sa., 23.04.16, 18:00 Uhr
Vorstellungsgottesdienst der
Konfirmanden (Hugenotten-
kirche in Ludweiler)

So., 24.04.16, 09:00 Uhr
Gottesdienst
(Ev. Kirche Naßweiler)

So., 24.04.16, 10:30 Uhr
Vorstellungsgottesdienst der
Konfirmanden (Kreuzeskirche)

Fürstenhausen)

So., 24.04.16, 11:00 Uhr
Krabbeltgottesdienst "bei den
Schafen" (Ev. Gemeindehaus
Karlsbrunn)

Sa., 30.04.16, 18:00 Uhr
Gottesdienst
(Ev. Kirche Karlsbrunn)

So., 01.05.16, 09:15 Uhr
Gottesdienst mit Abendmahl
(Hugenottenkirche Ludweiler)

So., 01.05.16, 10:30 Uhr
Gottesdienst mit Abendmahl
(Kreuzeskirche Fürsten-
hausen)

Do., 05.05.16, 10:00 Uhr
Konfirmation (Hugenotten-
kirche Ludweiler)

Sa., 07.05.16, 18:00 Uhr
Gottesdienst mit Abendmahl
(Ev. Kirche Naßweiler)

So., 08.05.16, 09:15 Uhr
Gottesdienst (Hugenotten-
kirche Ludweiler)

So., 08.05.16, 14:00 Uhr
Konfirmation (Auferstehungs-
kirche Wehrden)

Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock

So., 17.04.16, 10:00 Uhr
Gottesdienst und Kinder-
gruppen, anschließend Haiti
Aktion im Bistro

So., 24.04.16, 10:00 Uhr
Gemeinde auf dem SÜD-

WESTIVAL in Worms

So., 01.05.16, 10:00 Uhr
Gottesdienst mit Silas
Porten aus Äthiopien und
Kindergruppen, anschließend
Äthiopien-Aktion im Bistro

Bitte beachten Sie! Am ersten Sonntag im Monat feiern wir
zukünftig um 10 Uhr einen gemeinsamen
Sonntagsgottesdienst für die Pfarreiengemeinschaft



Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei	110	Hornissen / Wespenumsiedlung	0157-79317527
Notruf Feuerwehr	112	Stadtwerke Völklingen	150-0
Notarzt/Krankenwagen	19222	Stadtwerke Störungsdienst	150-222
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte	0681-7539610	Stadtwerke Fahrscheinverkauf	150-250
Rettingsleitstelle	26900	Amtsgericht	20302
Notruf Vergiftungen	06841-19240	Agentur für Arbeit	50100
Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen	01805-663005	Finanzamt	20301
Gesundheitsamt	0681-5065437	Postamt Marktplatz	50160
Polizei Cloosstr.	202-0	Zugauskunft	11861
		Stadtverwaltung/Bürgerbüro	13-0
		Volkshochschule	132597
		Stadtbibliothek	132433
		Abfallberatung	132374
		Touristinfo	132800

So., 08.05.16, 10:00 Uhr

Gottesdienst mit Kindersegnung und Kindergruppen, anschließend gemeinsames Mittagessen

So., 15.05.16, 10:00 Uhr

Pfingst-Gottesdienst und Kindergruppen, anschließend Haiti-Aktion im Bistro

Jugendtreffs, Rock Solid Club, Seniorensport, Frauengruppen, Bibeltreffs, Hauskreise, Glaubenskurse
Termine unter 06898/984355 - online: www.efg-voelklingen.de

Jehovas Zeugen

Sa., 16.04.16

Kreiskongress in Meckenheim
Motto: "Ahmt ihren Glauben nach" (Hebräer 13:7)

Do., 21.04.16, 19:00 Uhr

Leben-und-Dienst-Zusammenkunft

So., 24.04.16, 10:00 Uhr

Vortrag (Als Familie glücklich sein) u. Wachturm-Studium

Do., 28.04.16, 19:00 Uhr

Leben-und-Dienst-Zusammenkunft

So., 01.05.16, 10:00 Uhr

Vortrag (Rettung Jehovas) und Wachturm-Studium

Di., 03.05.16, 19:00 Uhr

Leben-und-Dienst-Zusammenkunft und Vortrag (Macht Gottes)

So., 08.05.16, 10:00 Uhr

Vortrag (Wahre Christen) und Wachturm-Studium

12.05.2016, 19:00 Uhr

Leben-und-Dienst-Zusammenkunft

Hexennacht im Erlebnisbergwerk Velsen



Am Samstag, 30. April sind im Erlebnisbergwerk Velsen wieder die Hexen los. Von 17:00 bis 21:00 Uhr dürfen unsere großen und kleinen Besucher mit Helm und Kopflampe ausgestattet allein durch's verhexte Bergwerk gehen. Sie werden von unseren Begleitern erwartet. Für das leibliche Wohl ist gesorgt und es gibt auch wieder Stockbrot und Lokfahrten. Der Parkplatz für Besen ist vor der Kaffeeküche Velsen. Vergünstigter Eintrittspreis: Erwachsene: 5 Euro, Kinder: 3 Euro. Wir freuen uns auf euren Besuch.
Volker Etgen



Apothekennotdienste

An den Feiertagen und Wochenenden

Samstag, 16.04.2016:

Apothek Klein
Pickardstraße 36
66346 Püttlingen
Tel.: (06898) 66 204

Sonntag, 17.04.2016:

Liebfrauen-Apothek
Pickardstraße 17
66346 Püttlingen
Tel.: (06898) 65 244

Samstag, 23.04.2016:

Landmann Apotheke O. Blank
Moltkestraße 5
66333 Völklingen
Tel.: (06898) 29 010

Sonntag, 24.04.2016:

Landmann Apotheke O. Blank
Reichsstraße 16
66111 Saarbrücken
Tel.: (0681) 32 77 0

Samstag, 30.04.2016:

Marien-Apothek
Saarbrücker Straße 62
66333 Völklingen
Tel.: (06898) 35 39

Sonntag, 01.05.2016:

Burg-Apothek
Sprenger Straße 9
66346 Püttlingen-Köllerbach
Tel.: (06806) 43 01

Samstag, 07.05.2016:

Rosel-Apothek
Ludweilerstraße 3
66352 Großrosseln
Tel.: (06898) 41 338

Sonntag, 08.05.2016:

Glückauf-Apothek
Hauptstraße 213
66128 Sbr.-Gersweiler
Tel.: (0681) 70 22 84

Samstag, 14.05.2016:

Rathaus-Apothek
Pickardstraße 2
66346 Püttlingen
Tel.: (06898) 67 171

Sonntag, 15.05.2016:

Viktoria-Apothek
Bahnhofstraße 95 + 97
66111 Saarbrücken
Tel.: (0681) 36 148

Fraktion FDP/Freie Wähler begrüßt Preissenkung bei der Fernwärme



„Wiederholt gute Nachrichten für die Kunden der Völklinger Stadtwerke in Sachen Fernwärmepreise,“ berichtet Berti Annel von der Fraktion FDP/Freie Wähler im Stadtrat von Völklingen. Die Kosten für Fernwärme wurden zum 1. April 2016 gesenkt. Trotz sanierungsbedingter Lage beim Stadtwerkekonzern wird die Preisreduzierung der Fernwärme des Stadtwerkeliieferanten weiter an die Kunden gegeben. „Dies ist die 8. Preisreduzierung in Folge seit dem 1. April 2013,“ so Annel weiter. „Betrug der Arbeitspreis im April 2013 noch brutto 93,53 Euro/MWh, so sind es heute nur noch 76,64 Euro/MWh. Dies entspricht einer Preissenkung von ca 20%. Wir hoffen, dass es in Zukunft wieder mehr positive Nachrichten von den Stadtwerken Völklingen gibt und diese in ruhigere Fahrwasser gelangt.“

Berti Annel



Impressum

Verlag und Herausgeber: NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, texte@voelklingerstadtbrille.de und anzeigen@voelklingerstadtbrille.de

V.i.S.d.P.: Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

Nächste Ausgabe: Nr. 5/2016, 13. Mai 2016

Anzeigen- u. Redaktionsschluss: 04. Mai 2016, 14:00 Uhr

MUSIK-
SCHULE

GUITARRISSIMA

KLAUS LEONHARDT



**INDIVIDUELLER
GITARENUNTERRICHT**

- im Hause des Schülers
- Leihgitaren
- auch für Spätentschlossene

**Weitere Informationen
unter 0 68 98 / 3 79 83**




www.voelklingen-im-wandel.de

medi



**Venengesundheit und
Kompressionsstrümpfe-
Funktion trifft
Komfort und Schönheit.**

**mediven –
einfach leichte Beine!**

Sanitätshaus Keller

Rathausstraße 37 • Völklingen
☎ (06898) 2 26 88

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen
Einlagen • Krankenpflegeartikel
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

ich fühl mich besser

Stuckateurmeisterbetrieb

Erik Becker

Stuckateurmeister und
staatl. gepr. Bautechniker
Schwerpunkt Ausbau



- sämtliche Malerarbeiten
- Trockenbau
- Bauleitung und Beratung

- Verputzarbeiten, Wärmedämmung
- Fachger. Schimmelsanierung
- und vieles mehr

Gerhardstraße 72a, 66126 Saarbrücken
Tel.: 06898 / 85 15 66, Fax: 06898 / 85 28 18
Mobil: 0176 - 23 24 17 22,
mail: ErikBecker4@aol.com





Lächeln
ist
einfach.



sparkasse-saarbruecken.de

Wenn einem der Finanzpartner
spontan mit einem Kredit
helfen kann.

Sparkassen-Privatkredit.

Wenn's um Geld geht

